

**Präsident:** Der Interpellant ist von der Antwort des Bundesrates nicht befriedigt und beantragt Diskussion.

*Abstimmung – Vote*

Für den Antrag auf Diskussion  
Dagegen

61 Stimmen  
79 Stimmen

92.3099

**Interpellation Etique  
EWR und wirtschaftliche  
und administrative Tätigkeiten  
an der Grenze  
EEE et activités économiques  
et administratives  
liées à la frontière**

*Wortlaut der Interpellation vom 16. März 1992*

Im Hinblick auf den Beitritt der Schweiz zum EWR wird der Bundesrat gebeten, das Parlament über die Konsequenzen zu informieren, die der Titel II des EWR-Vertrags für die wirtschaftlichen und administrativen Tätigkeiten an der Grenze haben wird, zum Beispiel in bezug auf den Zoll, die Zollagenturen, die Zolldeklaranten, die Transithändler und die Freihäfen.

*Texte de l'interpellation du 16 mars 1992*

Dans la perspective de la participation de la Suisse à l'EEE, le Conseil fédéral est prié de renseigner le Parlement sur les conséquences qu'aura le Titre II du Traité EEE sur les activités économiques et administratives liées à la frontière, telles que, par exemple, la douane, les agences et déclarants en douane, les transitaires, les ports francs.

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Keine – Aucun

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

La libre circulation des marchandises dans l'EEE devrait incontestablement avoir des effets positifs pour l'industrie suisse dont les produits accéderont sans entraves à un marché déréglementé de quelque 380 millions de consommateurs.

Toutefois, les entreprises liées à l'existence des frontières s'interrogent sur les conséquences de la libre circulation des marchandises sur leurs activités du type agences en douane, transitaires, ports francs, etc. L'Administration des douanes doit, elle aussi, se poser aujourd'hui ce genre de questions.

En cas d'adhésion de la Suisse à l'EEE, l'Administration des douanes sera-t-elle encore présente aux frontières? Si oui, pour quels contrôles en rapport avec la circulation des personnes et des biens? Des formalités devront-elles encore être établies pour le passage des marchandises d'un pays à l'autre de l'EEE? Si oui, lesquelles, où, quand, comment? La nature et le volume de l'activité des ports francs seront-ils influencés par l'EEE? Les opérations douanières sur les marchandises en provenance des pays tiers (hors EEE) seront-elles influencées par les changements qui pourront intervenir au niveau européen? L'EEE aura-t-il des conséquences sur l'effectif du personnel de l'Administration des douanes, en particulier là où s'effectuent les opérations de dédouanement des marchandises, notamment en trafic commercial? Si oui, des mesures seront-elles prévues en faveur du personnel concerné? Quelle influence l'EEE aura-t-il enfin sur la localisation des activités liées à la frontière?

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates*

*vom 13. Mai 1992*

*Rapport écrit du Conseil fédéral  
du 13 mai 1992*

L'Accord sur l'Espace économique européen (AEEE) entre la

CE et les pays de l'AEE ne prévoit pas d'union douanière. Les territoires douaniers existants demeurent donc inchangés. Ce qui signifie que les organes douaniers devront continuer à gérer les trafics transfrontaliers de marchands et à exercer les contrôles y afférents. La pratique suisse de dédouanements de marchandises à la frontière ne se modifiera guère étant donné, en ce qui concerne spécialement le trafic routier, les prescriptions restrictives connues pour les trains routiers de plus de 28 tonnes.

Le droit douanier suisse n'est pratiquement pas touché par l'AEEE, les répercussions sur l'organisation et le personnel de l'Administration des douanes suisses seront de ce fait minimes. La seule innovation proprement dite concerne l'aide administrative et judiciaire en matière douanière, qui n'était jusqu'ici possible que pour des procédures déterminées, sur la base d'accords internationaux spécifiques. En matière de droit tarifaire également, l'AEEE n'a que peu de répercussions (quelques allègements dans le domaine de l'origine et des simplifications dans l'établissement des certificats d'origine). Dans le domaine de la police frontière et de la sécurité, l'AEEE n'a pas d'influence sur les contrôles des personnes étant donné que ce domaine ne relève pas de la compétence de la CE.

C'est ainsi que les activités principales des agents en douane, des transitaires et des ports francs ne changeront guère. En revanche, on ne peut prévoir les répercussions économiques ni les modifications possibles du comportement des opérateurs économiques à l'avenir, que ce soit en général ou dans la zone frontière.

**Präsident:** Der Interpellant ist von der Antwort des Bundesrates befriedigt.

92.3104

**Interpellation Strahm Rudolf  
Bundessubventionen  
für die Landwirtschaftsbetriebe  
Subventionen fédérales  
aux exploitations agricoles**

*Wortlaut der Interpellation vom 18. März 1992*

Der Bundesrat wird eingeladen, die Höhe der jährlichen Bundesleistungen an die Landwirtschaftsbetriebe, differenziert nach der Betriebsgrösse, in Franken zu beziffern.

Die landwirtschaftlichen Betriebe sollen dabei nach den üblichen Betriebsgruppen (unter 10 ha, 10 bis 20 ha, 20 bis 50 ha) und für Ackerbau-, Rindviehhaltungs- und kombinierte Betriebe im Berg- und im Talgebiet differenziert werden.

Unter den jährlichen Bundesleistungen verstehen wir die direkten und indirekten, auf die einzelnen Produkte und Produktionsmittel umgelagerten Leistungen des Bundes (u. U. ohne Investitionen und Sozialzulagen), bezogen auf das Betriebs-einkommen.

*Texte de l'interpellation du 18 mars 1992*

Le Conseil fédéral est prié de chiffrer le montant annuel des subventions fédérales aux exploitations agricoles, classées selon la taille de l'exploitation.

Cette classification se fera selon les catégories habituelles (moins de 10 ha, 10 à 20 ha, et 20 à 50 ha), ainsi que selon les types d'exploitation (culture des champs, élevage du bétail et exploitations mixtes de montagne et de plaine).

Par subventions annuelles nous comprenons les prestations directes et indirectes pour les divers types de produits et de moyens de production (non compris les investissements et les prestations sociales), en relation avec le revenu de l'exploitation.

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Aguet, Bäumlín, Brügger Cyrill, Bundi, Eggenberger, Fankhauser, von Felten, Gross Andreas, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Jöri, Lee-mann, Ruffy, Steiger, Vollmer, Züger (17)

der Bundesleistungen bezogen auf eine Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche hervor. Deutlich sichtbar ist in Tabelle 1 auch die enorme Bedeutung der Direktzahlung für standortbenachteiligte Betriebe.

#### *Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Die heutige Diskussion um die Subventionspraxis in der Landwirtschaftspolitik und um neue Direktzahlungen des Bundes verlangt eine Transparenz der verteilungspolitischen Auswirkungen von Bundesleistungen an die Landwirtschaft.

Die direkten und indirekten Bundesleistungen an die Betriebe, abgestuft nach Betriebsgrösse und Betriebsgruppe, lassen sich aufgrund der Erhebungen bei den Buchhaltungsbetrieben, die das Schweizerische Bauernsekretariat Brugg für den Bund durchführt, durchaus berechnen.

Letztmals wurden die Bundesleistungen pro Betrieb, über die wir hier Auskunft verlangen, für das Jahr 1976 berechnet und im März 1979 vom Schweizerischen Bauernsekretariat Brugg in einer Studie zusammengestellt (Studie «Die Einkommensdisparität in der Schweizerischen Landwirtschaft», SBS Brugg, März 1979, Tabelle 6, Seite 14). Weil diese Zahlen eine gewisse politische Brisanz aufweisen, wurden sie seither nicht mehr publiziert. Die Prüfung neuer Subventionsmodelle macht aber eine Analyse der Verteilungswirkungen der bisherigen Subventionen unabdingbar.

#### *Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates*

vom 1. Juni 1992

*Rapport écrit du Conseil fédéral*

du 1er juin 1992

Diese Frage wird durch den beiliegenden Bericht der Eidgenössischen Forschungsanstalt für Betriebswirtschaft und Landtechnik, Tänikon (FAT) wie folgt beantwortet:

##### Bundesleistungen an Landwirtschaftsbetriebe

Wie hoch sind die jährlichen Bundesleistungen an Landwirtschaftsbetriebe zu beziffern (In der Interpellation, Nr. 92.3104, Rudolf Strahm, 18. März 1992 sowie im Antrag Jaeger zu Geschäft 92.010 aufgeworfene Frage)? Mit dieser Frage befasst sich der vorliegende Bericht. Eine Schätzung, ausgehend von den Bundessubventionen 1990 an die Landwirtschaft (Quelle: Statistische Erhebungen und Schätzungen, Schweizerisches Bauernsekretariat 1991), soll zeigen, welche Beträge den Buchhaltungstestbetrieben im Durchschnitt zugeflossen sind. Die Bundesleistungen setzen sich aus Direktzahlungen und aus indirekten, an einzelne Produkte oder Produktionsmittel gebundene, Leistungen zusammen. Die Unterteilung nach Tal- und Bergbetrieben, nach Produktionsstruktur sowie nach Betriebsgrössenklassen ermöglicht eine differenzierte Betrachtung. Die Bundesleistungen kommen als absoluter Beitrag je Betrieb sowie als relative Grössen, bezogen auf das Betriebseinkommen und bezogen auf die landwirtschaftliche Nutzfläche, zum Ausdruck.

##### 1. Ergebnisse

Berechnungen ergeben (siehe Tabelle 1), dass – immer in runden Zahlen ausgedrückt – die Bundesleistungen im Talgebiet in der Höhe von 40 000 Franken je Betrieb, oder von 32 Prozent, bezogen auf das Betriebseinkommen, oder von 2200 Franken, bezogen auf die Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche, liegen. Entsprechende Werte für das Berggebiet lauten 40 000 Franken je Betrieb, 49 Prozent, bezogen auf das Betriebseinkommen, oder 2100 Franken je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche. In absoluter Höhe fliessen grösseren Betrieben erheblich grössere Beträge zu als kleineren Betrieben. Beispielsweise liegen bei den kombinierten Talbetrieben die jährlichen Bundesleistungen je Betrieb in der Gruppe bis 10 ha bei 26 000 Franken, in der Gruppe von 20 bis 50 ha bei 57 000 Franken. Aehnliche Feststellungen gelten für das Berggebiet. Bei den kombinierten Bergbetrieben bis 10 ha betragen die Bundesleistungen je Betrieb 28 000 Franken, bei den Betrieben mit 20 bis 50 ha 50 000 Franken. Stark abgeschwächt, aber in der Tendenz immer noch eher zugunsten der grösseren Betriebe, fällt auch der Vergleich der Bundesleistungen bezogen auf das Betriebseinkommen aus. Dass verschiedene agrarpolitische Massnahmen zugunsten kleiner Betriebe trotzdem Wirkung zeigen, geht aus dem Vergleich

Tabelle 1: Bundesleistungen 1990 – geschätzte Auswirkungen auf die Buchhaltungsbetriebe 1990

Betriebs- gruppe	Anzahl Betriebe	Landw. Nutzfläche  ha	Betriebs- einkommen*  Fr.	Bundesleistungen			
				je Betrieb		in % des Betriebs- einkommens	je ha landw. Nutzfläche  Fr.
				Total  Fr.	davon Direkt- zahlungen Fr.		
<b>Talgebiet</b>							
Ackerbaubetriebe							
< 10 ha	8	8,84	62 966	21 046	5 318	33,42	2 381
10–20 ha	442	15,92	102 452	35 614	5 177	34,76	2 237
20–50 ha	408	27,65	146 716	54 112	8 488	36,88	1 957
Komb. Betriebe							
< 10 ha	23	8,99	72 495	26 098	6 230	36,00	2 903
10–20 ha	366	14,98	103 265	37 387	7 239	36,20	2 496
20–50 ha	140	26,12	150 712	56 576	10 557	37,54	2 166
Rindviehhaltungs- betriebe							
< 10 ha	52	8,17	69 619	24 424	5 890	35,08	2 990
10–20 ha	310	14,52	106 641	37 729	5 436	35,38	2 598
20–50 ha	65	25,25	148 582	52 760	7 095	35,51	2 089
Tier. Veredlung	360	16,07	146 274	32 363	7 500	22,12	2 014
Sonderkulturen	143	14,88	164 471	29 383	3 566	17,87	1 975
<b>Talgebiet alle</b>	<b>2 317</b>	<b>18,22</b>	<b>124 611</b>	<b>39 896</b>	<b>6 788</b>	<b>32,02</b>	<b>2 190</b>
<b>Berggebiet</b>							
Milchproduktion							
< 10 ha	41	8,41	57 513	25 992	11 749	45,19	3 091
10–20 ha	80	14,28	75 739	36 718	16 280	48,48	2 571
20–50 ha	14	24,91	106 102	51 454	27 272	48,49	2 066
Komb. Betriebe							
< 10 ha	71	8,43	56 803	28 274	14 065	49,77	3 354
10–20 ha	308	14,59	74 731	36 291	15 225	48,56	2 487
20–50 ha	147	26,19	101 644	49 627	19 465	48,82	1 895
Aufzuchtbetriebe							
< 10 ha	12	8,78	49 638	27 115	19 816	54,63	3 088
10–20 ha	74	15,97	63 248	34 920	23 545	55,21	2 187
20–50 ha	91	27,39	79 168	42 890	24 827	54,18	1 566
Jura alle	140	27,69	94 775	53 047	24 273	55,97	1 916
Tier. Veredlung	93	16,21	97 951	36 861	19 241	37,63	2 274
Sonderkulturen	8	6,58	121 003	11 809	4 914	9,76	1 795
<b>Berggebiet alle</b>	<b>1 079</b>	<b>18,53</b>	<b>81 298</b>	<b>39 820</b>	<b>18 704</b>	<b>48,98</b>	<b>2 149</b>
<b>Total</b>	<b>3 396</b>	<b>18,32</b>	<b>110 850</b>	<b>39 872</b>	<b>10 574</b>	<b>35,97</b>	<b>2 176</b>

\* Betriebseinkommen: Differenz zwischen Rohertrag und den Sachkosten. Es ist der vom Betrieb erwirtschaftete Jahresüberschuss, der als Entschädigung für die im Betrieb von familieneigenen und -fremden Personen geleistete Arbeit, ferner als Entschädigung für das im Betrieb eingesetzte eigene und fremde Kapital sowie für gepachtete Liegenschaften zur Verfügung steht.

## 2. Methodische Aspekte – Grenzen der Aussage

Bundesleistungen lassen sich nicht immer ohne Gebrauch behelfsmässiger Verteilungsschlüssel bestimmten Betriebsgruppen zuteilen. Nur Direktzahlungen sind in den Buchhaltungsabschlüssen als separate Positionen ausgewiesen. Bei allen andern Positionen müssen die Beträge als Anteil der Sektorwerte bestimmt werden. Zum Beispiel ist beim Raps aufgrund der Statistiken lediglich bekannt, dass der Bund 1990 42,6 Millionen Franken Verwertungskosten aufgewendet hat. Welche Summen im Mittel den verschiedenen Buchhaltungstestbetriebsgruppen anfallen, muss geschätzt werden. Die meisten aufschlüsselungsbedürftigen Positionen – so auch im Falle des oben erwähnten Rapsbeispiels – sind Preisstützungen für bestimmte Produkte und tragen in den Abschlüssen der Buchhaltungsbetriebe als höherer Rohertrag zu einem besseren Betriebsergebnis bei. Gestützt auf diesen Sachverhalt konnten bis auf zwei unbedeutende Ausnahmen

die indirekten Bundesleistungen anhand der Verhältnisse von erzieltm Rohertrag in den Buchhaltungstestbetrieben zum Endrohertrag des ganzen Sektors geschätzt werden. Am Rapsbeispiel verdeutlicht, erzielten die 442 mittelgrossen Ackerbaubetriebe einen Rapsrohertrag von insgesamt 1,2 Millionen Franken. Der Endrohertrag, also das Sektorergebnis, beträgt 88,5 Millionen Franken. Die Gruppe «mittelgrosse Ackerbaubetriebe» erwirtschafteten somit knapp 1,35 Prozent des ganzen Ertrages und beanspruchten, linear übertragen, somit rund 575 000 Franken Rapsbeihilfen oder, durch die Anzahl Betriebe geteilt, rund 1300 Franken je Betrieb. Diese Aufschlüsselungspraxis ist einfach und führt bei nicht allzu hohen Präzisionsansprüchen zu einer guten Schätzung. Das gewisse Ungenauigkeiten jedoch in den Werten enthalten sind, lässt sich nicht in Abrede stellen. Die Summe aller Roherträge entspricht definitionsgemäss nicht exakt dem Endrohertrag, und sehr differenzierte Beitragsleistungen bei einigen

Produkten führen zu leichten Verzerrungen bei linearer Uebertragung.

Ferner hängt das Ergebnis stark von den einbezogenen Bundesleistungen ab. Als Ausgangsbasis für Tabelle 1 dienten 2 148 244 000 Franken Bundessubventionen. Im Vergleich zu den 2 425 080 000 Franken Subventionen, ausgewiesen in den Statistischen Erhebungen und Schätzungen, fehlen mangels geeigneter Aufschlüsselungskriterien die Positionen «Bodenverbesserungen», «Bau- und Siedlungswesen», «Investitionskredite», «Familienzulagen» und «Verschiedene». Zu dieser Differenz trägt auch eine Kürzung der Bundesleistungen zur Verbilligung von Brotgetreide um 33 Millionen Franken (Verwertungsbeitrag der Produzenten) bei. Bei der Subventionsposition «Milch» sind die 51 Millionen Franken Kostenanteile der Milchproduzenten abgezogen worden.

**Präsident:** Der Interpellant ist von der Antwort des Bundesrates befriedigt.

92.3028

### Interpellation Aubry Neue Linienführung der Transjurane Nouveau tracé de la Transjurane

*Wortlaut der Interpellation vom 31. Januar 1992*

Ist der Bundesrat bereit, abklären zu lassen, ob für die N 16 zwischen Tavannes und Moutier eine neue Linienführung möglich ist?

*Texte de l'interpellation du 31 janvier 1992*

Le Conseil fédéral veut-il faire étudier la possibilité d'un nouveau tracé de la N 16 entre Tavannes et Moutier?

*Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun*

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Le tracé de la Transjurane à travers la vallée de Tavannes est actuellement à l'étude. Il est prévu la construction de ce tronçon de route du côté sud de la vallée, à l'envers, c'est-à-dire à l'ombre la plupart du temps, d'où un sérieux danger de gel en hiver. Cette zone humide est en outre sillonnée de très nombreux captages d'eau potable pour la majorité des communes de la vallée, d'où un risque de pollution. En plus, il est de notoriété publique que le sol, gorgé d'eau, est instable et sujet à des glissements de terrain difficilement enrayables dès qu'ils sont déclenchés.

Pour toutes ces raisons primordiales, il paraîtrait approprié d'étudier un tracé le long du versant nord de la vallée, versant dont la nature du terrain est stable.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 8. April 1992*

*Rapport écrit du Conseil fédéral du 8 avril 1992*

Lorsqu'il a fallu planifier cette section de la Transjurane, le gouvernement bernois a opté pour un tracé longeant le versant sud de la vallée; il nous a soumis pour approbation un projet général élaboré sur la base de ce choix. Le projet est pour l'instant en consultation dans les offices fédéraux. Ensuite, nous déciderons d'une approbation, en nous préoccupant également des questions soulevées dans l'interpellation.

Toutefois, nous tenons à souligner que nous penchons également pour une réalisation sur le versant sud. Lors de l'élaboration du projet général du tronçon reliant La Heutte à Tavannes, les études ont porté non seulement sur cette section, mais également sur les variantes nord et sud; amenées au même niveau de projet, les trois solutions ont été comparées selon

tous les critères déterminants. A l'époque, on s'est largement intéressé aux données climatologiques, géologiques, géotechniques et de gestion de l'eau ainsi qu'au problème des captages. Sur la base de ces travaux d'envergure, nous nous sommes implicitement prononcés pour prolonger la N 16 sur le versant sud, lorsque nous avons approuvé en 1989 le tronçon de raccordement entre La Heutte et Tavannes. Compte tenu du contexte et des études qui se sont poursuivies depuis, nous ne voyons pas la nécessité de modifier notre choix.

**Präsident:** Die Interpellantin ist von der Antwort des Bundesrates teilweise befriedigt.

92.3056

### Interpellation Steinemann Instrumentenlandesystem in Altenrhein Aérodrome d'Altenrhein. Système d'atterrissage aux instruments

*Wortlaut der Interpellation vom 3. März 1992*

Das millionenteure ILS (Instrumentenlandesystem) ist zurzeit nur beschränkt für den Linienflug Altenrhein–Wien freigegeben.

Weder in Notfällen noch für Ambulanzflüge darf das ILS benutzt werden, obwohl der tägliche Betrieb sehr viel Geld kostet.

Eine gänzliche Freigabe – auch für den übrigen gewerblichen und privaten Betrieb – ist die einzige vernünftige Lösung. Dafür setzt sich bei Bundesrat Ogi auch der vorarlbergische Landeshauptmann, Dr. Purtschner, persönlich ein.

Doch nun soll durch eine unnötige und kostspielige UVP – aufgezwungen durch die Flugplatzgegner – der Vollbetrieb des ILS wiederum um Jahre verzögert werden. Die dadurch entstehenden Kosten (inkl. Betriebsverlusten) liegen bei zwei Millionen Franken.

Ich frage den Bundesrat an:

1. Sind die Anliegen vieler tausend Ostschweizer Bürger sowie diejenigen von Industrie und Gewerbe für den Bundesrat nicht relevant, um endlich die Freigabe des installierten ILS zuzulassen, ohne vorherige, sinnlose und teure UVP?
2. Ist sich der Bundesrat darüber im klaren, dass Menschenleben aufs Spiel gesetzt werden, wenn das vorhandene Sicherheitssystem nicht einmal für Notfälle benutzt werden darf?
3. Weiss das BAZL überhaupt, was in Altenrhein bezüglich Ambulanzflügen zurzeit gilt, nachdem widersprüchliche Angaben für solche Flüge bestehen?
4. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass die Bestimmungen über das Lärmkorsett in der Zusatzvereinbarung über den Flugplatz Altenrhein im Staatsvertrag mit Oesterreich zu eng gefasst sind und besonders die Schweiz benachteiligen?

*Texte de l'interpellation du 3 mars 1992*

A l'heure actuelle, le système d'atterrissage aux instruments (ILS) de cet aérodrome, système qui a coûté des millions, ne peut être utilisé que de façon limitée, à savoir pour le vol de ligne Altenrhein–Vienne.

Il ne peut être utilisé ni en cas d'urgence, ni pour les vols sanitaires, quoique son exploitation quotidienne soit très onéreuse.

La seule solution raisonnable consisterait à autoriser son utilisation pour tous les vols, donc aussi pour les autres vols commerciaux et l'aviation privée. Le «Landeshauptmann» du Vorarlberg, M. Purtschner, a d'ailleurs fait des démarches personnelles à ce propos auprès de M. Ogi, conseiller fédéral.

## **Interpellation Strahm Rudolf Bundessubventionen für die Landwirtschaftsbetriebe**

## **Interpellation Strahm Subventions fédérales aux exploitations agricoles**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.3104
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	19.06.1992 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1235-1238
Page	
Pagina	
Ref. No	20 021 320

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.